

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż za to nie mam ich nawiedzić – oświadczenie JAHWE – i czy na narodzie takim jak ten moja dusza nie ma się zemścić?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyż za to nie mam ich ukarać?! — oświadcza JAHWE. — Czy na takim narodzie nie mam wyrzucić zemsty?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż za to nie powinienem ich nawiedzić? — mówi JAHWE. Czy nad takim narodem moja dusza ma się nie zemścić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dlatego nawiedzić ich nie mam? mówi Pan; izali się nad takim narodem nie ma mścić dusza moja?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A więc o to nie nawiedzę? mówi JAHWE, a nad takim narodem nie pomści się dusza moja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy mam ich za to nie karać - wyrocznia Pana - i nad narodem, jak ten, nie dokonać zemsty?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż za to nie mam ich karać - mówi Pan - i czy na takim narodzie nie mam szukać odpłaty?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy za to nie mam ich karać? – wyrocznia JAHWE. Czy na takim narodzie, jak ten, nie mam się mścić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrocznia JAHWE: Czyż za to ich nie ukarzę? Czy nie dokonam pomsty na takim narodzie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie ukarzę ich za to - wyrokuje Jahwe - i czyż nad takim narodem Ja nie mam pomsty wywierać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи за це не навідаюся? Говорить Господь. Чи на такому народі не пимститься моя душа?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżbym miał takich nie nawiedzić mówi WIEKUISTY, czy nad podobnym narodem nie wywarła by pomsty Moja dusza?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czyż z powodu tych rzeczy nie mam dokonać rozrachunku?” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Albo czy na narodzie takim jak ten nie ma się pomścić moja dusza?”